

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”  
(ФГБОУ ВО “ВГУ”)**



vivre  
les  
cultures

**Информационное письмо №1**

**Уважаемые коллеги!**

**Факультет романо-германской филологии**

**Кафедра французской филологии**

**Французский институт посольства Франции в РФ**

**Воронежское региональное отделение Союза переводчиков России**

**Воронежское региональное отделение Ассоциации европейских исследований**

**приглашают вас принять участие в Международной  
научно-практической конференции**

**«Языковая картина мира в условиях мультилингвизма и  
мультикультурализма: переводческий, лингвистический и  
дидактический аспекты»**

**Даты проведения: 16 -19 декабря 2020 года**

**Конференция будет проходить в смешанном формате: очно и дистанционно в зависимости от эпидемиологической обстановки**

**Тематика конференции:**

1. Языковая картина мира как проблема лингвистики, переводоведения, лингвокультурологии.
2. Место и роль мультилингвизма и мультикультурализма в современном обществе.
3. Язык, культура и перевод как факторы установления межкультурного взаимодействия и преодоления конфликтов.
4. Переводческие стратегии: выбор и особенности реализации.
5. Текст как фрагмент культуры и проблемы лингвокультурной адаптации.
6. Культурные константы в тексте оригинала и перевода: проблемы лакунизации и делакунизации, номинации и реноминации.
7. Использование информационных технологий при анализе языка в переводческих и дидактических целях.
8. Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика.
9. Современные технологии оценивания в преподавании иностранных языков и перевода.
10. Дискурсивные стратегии описания поликультурной языковой личности в аспекте идентичности.

11. Роль лингвистического и переводческого сопровождения в реализации международных проектов и в процессах интернационализации высшего образования.

Языки конференции: русский, английский, французский, испанский, итальянский, немецкий.

**Программа конференции включает:**

- пленарные и секционные заседания,
- публичные лекции, круглые столы и мастер-классы ведущих отечественных и зарубежных специалистов в области теории перевода и методики его преподавания, переводчиков-практиков, руководителей переводческих агентств, специалистов по лингвистике, лингводидактике, проблемам европейского мультилингвизма, мультикультурализма, идентичности, реализации международных проектов и интернационализации высшего образования,
- презентации авторами учебных и научных изданий,
- секции для молодых исследователей (включая студентов, магистрантов),
- семинар, посвященный проблемам преподавания и оценивания компетенций в дидактике перевода (*Evaluation des compétences dans la didactique de la traduction et de l'interprétation*), организованный при финансовой поддержке посольства Франции в РФ. *Семинар проводит Татьяна Бодрова – ведущий европейский переводчик-синхронист (русский-французский-английский языки), работающий в крупных международных организациях, специалист в области интерпретативной теории перевода, доктор переводоведения, автор многочисленных публикаций, преподаватель Высшей школы переводчиков Парижа (ESIT) с более тридцатилетним стажем, директор Высшей школы переводчиков Парижа (ESIT) с 2011 по 2015 годы.*

**Программа семинара Т. Бодровой и ее участия в конференции:**

**16.12.2020**

Доклад на пленарном заседании «Российское переводоведение сквозь призму интерпретативной теории перевода».

Руководство секцией «Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика».

**17.12.2020**

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания последовательного перевода» (рабочие языки: французский-русский).

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания последовательного перевода» (рабочие языки: английский-русский).

**18.12.2020**

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания синхронного перевода/перевода с листа» (рабочие языки: французский-русский).

Мастер-класс «Принципы преподавания и критерии оценивания синхронного перевода/перевода с листа» (рабочие языки: английский-русский).

**19.12.2020**

Руководство работой круглого стола «Профессиональная подготовка переводчика: эффективность оценивания и пути ее совершенствования».

Участники конференции будут иметь возможность пройти программу повышения квалификации «Критерии оценивания профессиональных компетенций в сфере преподавания иностранных языков и перевода» в объеме 36 часов с

получением сертификата установленного образца. Стоимость обучения по программе – 2750 руб.

Участники конференции и семинара Т. Бодровой получают сертификаты участника.

По итогам конференции планируется публикация сборника статей (РИНЦ).

Наиболее интересные доклады будут опубликованы в реферируемом издании Вестник Воронежского университета. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация.

Сроки предоставления статей и требования к их оформлению будут сообщены в последующих информационных письмах.

Приём заявок и аннотаций — до 10 декабря 2020 г. Шаблон заявки прилагается.

Для тех участников, кто уже прислал заявки на конференцию до ее переноса в апреле 2020 года, достаточно прислать подтверждение участия до 10 декабря 2020.

Заявки принимаются по адресу:  
[voronejcrif@mail.ru](mailto:voronejcrif@mail.ru), [alekseeva@rgp.vsu.ru](mailto:alekseeva@rgp.vsu.ru). Просьба в темеписьма указать: «Конференция 2020», файл с заявкой назвать «Иванов И.И. Заявка». Оргкомитет оставляет за собой право отклонять заявки, не соответствующие тематике и формату конференции.

Тел. для справок 8(473)252-20-26; 8-910-246-33-73

*Оргкомитет*

### **ЗАЯВКА**

на участие в Международной научно-практической конференции «**Языковая картина мира в условиях мультилингвизма и мультикультурализма: переводческий, лингвистический и дидактический аспекты**».

<b>Фамилия, имя, отчество</b>	
<b>Ученая степень, должность</b>	
<b>Место работы (вуз, кафедра)/учебы (для студентов, магистрантов)</b>	
<b>Формат участия</b>	<b>Слушатель / докладчик/участие в семинаре (оставить нужное)</b>
<b>Участие в программе повышения квалификации</b>	<b>Да / нет (оставить нужное)</b>
<b>Необходимость приглашения</b>	
<b>Адрес электронной почты</b>	
<b>Контактный телефон</b>	
<b>Требуемые технические средства</b>	
<b>Название доклада</b>	
<b>Аннотация доклада (до 300 слов)</b>	